

Island • Insel • Isola

Mljet



CROATIA

In southern Croatia, close to world famous city of Dubrovnik, one of the most beautiful islands in the world is located - island of Mljet. Ancient Greek poet Homer writes about this island in Odysee, and how he had sailed in this region. Apostle Paul mentions this island on his voyage through Adriatic and visits the island on his way to Rome.

Just as the destiny brought many visitors to this island throughout centuries, today's visitors are coming to experience stillness of Mljet. Two connected salty lakes, Malo Jezero (Small Lake) and Veliko Jezero (Great Lake) are nature's masterpieces. Few kilometers from the lakes, bay of Polače houses remains of 2nd century Roman palace. Stone palace walls dominate the village and speak about the history of this unique island. Short walk from the palace walls are remnants of the old Christian basilica from the 4th century.

Im Süden Kroatiens in der Nähe der weltbekannten Stadt Dubrovnik befindet sich eine der schönsten Adria Inseln Mljet. Der Legende nach strandete Odysseus nach einem Schiffbruch auf dem Felsen der Insel Mljet. Einige Zeit später soll auch der hl. Paulus dort gewesen sein.

Neben den vielen Naturschönheiten bietet Mljet auch Archäologische Schätze an. In der tiefen Bucht Polace windgeschützt liegen die Ruinen eines römischen Palastes aus dem 2. Jahrhunderts und die Reste einer altchristlichen Basilika. Zahlreiche Wanderwege führen zu Aussichtspunkten mit wunderschönem Blick aufs Meer, dichte Wälder, auf fruchtbare Felder und auf schöne kleine Orte.

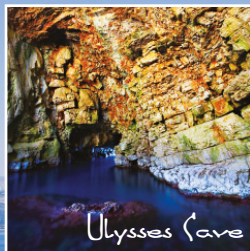
Mljet hat kaum überfüllte Strände. Außer dem wunderschönen Sandstrand Sapunara in der Bucht Blaci unter dem Kiesstrand in der Bucht Sutmiholjska.

All' estremo Sud della Croazia, vicino a Dubrovnik, la città conosciuta in tutto il mondo, si trova una delle più belle isole mondiali - l'isola di Mljet. Secondo la leggenda, ci si è fermato Ulisse, e anche l'apostolo Paolo.

C'è la gente che ci torna sempre, come per il destino, ogni volta di nuovo di sentire il silenzio dell'isola, di respirare l'aria pulita, di vedere l'incantesimo della natura, il mare limpido e la gente generosa che ancora oggi svolge una vita tranquilla e tradizionale, occupandosi soprattutto di agricoltura, curando le olive, vigna, pescando.

Aparte le bellezze naturali, l'isola di Mljet ha anche le località archeologiche. I resti di un palazzo Romano le antiche mura, si trovano nel porto di Polače, e sono dall'2. secolo. Il monastero di St. Maria sull'isola in mezzo del lago Maggiore, è di 12. secolo.





Prožurska Luka

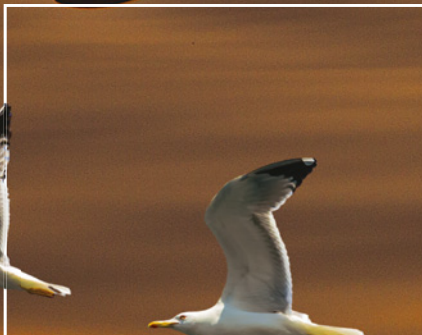
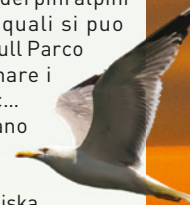
This harmony between abundant nature and rich heritage produces a feeling of tranquility that brings visitors back. Walking paths covered with forest follow the lakes shoreline. Mountain trails lead to stunning sightseeing points that overlook surrounding islands. Therapeutic benefits of peaceful relaxation are ensured by kilometers of shoreline along the lakes and the sea front around the island. For further information about Mljet , accommodation facilities and events, please do not hesitate to contact Mljet Tourist Board



Jeder findet fast eine privatecke am Meer oder am Seeufer.
Mehr Informatio von Mljet ,unterkunft kapazitteten und Veranstaltungen , mit den veirteren Fragen melden Sie sich an Turistische gemeinde Mljet.

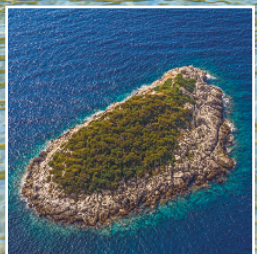


Tanti sentieri nelle foreste dei pini alpini portano sulle cime dalle quali si puo godere l' unico panorama sull Parco Nazionale, sui laghi, sul mare i piccoli villagi, sui campi etc...
Le spiagge bianche si trovano a Saplunara e Blaci (Limunil) a parte sudovest dell' isola.
C' é anche la spiaggia Sutmiholjska vicino Babino Polje. Sull' isola non ci sono le spiagge affolate. Così tutti possono godere la pace e le bellezze naturali che le circondano.
Per ulteriori informazioni su Mljet, strutture alloggio ed eventi, si prega a contattare l' ufficio turistico di Mljet.








Sapluvara



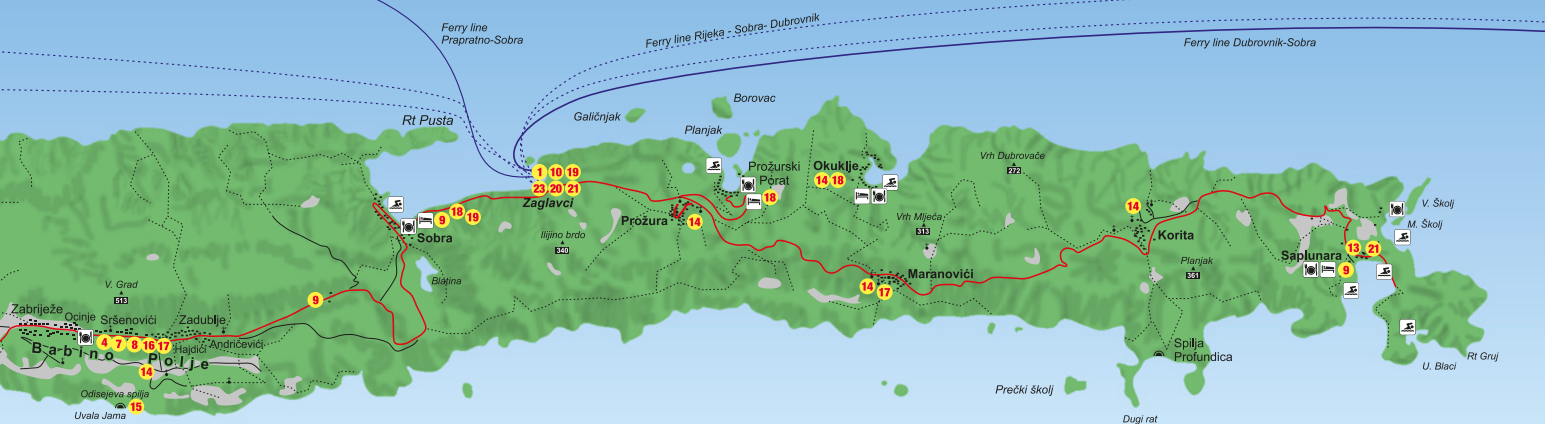


Ferry line Rijeka - Sobra - Dubrovnik

Catamaran line Dubrovnik-Sobra-Polače

- | | | | |
|-------------------------|---|--------------------------------|---|
| 1 FERRY PORT | 9 MARKET | 14 CHURCH | 22 HIKING TRAIL |
| 2 ATM | 10 PETROL STATION | 15 ULYSSES CAVE | 23 MLJET TOURIST BOARD |
| 3 HOTEL | 11 ROMAN PALACE REMAINS | 16 POLICE, FIRE STATION |  ACCOMMODATION |
| 4 CAMP | 12 BENEDICTINE MONASTERY (SV MARIJA) | 17 POST OFFICE |  BEACH |
| 5 NP INFORMATION | 13 ST PAUL APOSTLE CHURCH REMAINS | 18 MOORING |  RESTAURANT |
| 6 NP HEADQUATER | | 19 RENT-A-CAR | |
| 7 AMBULANCE | | 20 TAXI | |
| 8 PHARMACY | | 21 BUS | |





MLJET TOURIST BOARD

Sobra office

tel: +38520 746 025
fax: +38520 746 022
tz.mljet@du.t-com.hr

Polače office

tel: +38520 744 186
fax: +38520 744 086
tz-mjesta@du.t-com.hr
www.mljet.hr

HOTEL ODISEJ

www.hotelodisej.com
info@hotelodisej.hr
Tel. ++385 (0)20 362 111

NATIONAL PARK MLJET

Tel: ++385 (0)20 744 041
Fax: ++385 (0)20 744 043
np-mljet@np-mljet.hr
www.np-mljet.hr

POST OFFICE

Babino Polje
Tel: ++385 (0)20 745 014

Govedjari
Tel: ++385 (0)20 744 198

Maranovici
Tel: ++385 (0)20 746 120

AMBULANCE

Babino Polje
Tel: ++385 (0)20 745 005
Govedjari
Tel: ++385 (0)20 744-199

PHARMACY

Tel: ++385 (0)20 745 158

GAS STATION

Tel: ++385 (0)20 746-233

- INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA: **+385**
- CODE FOR DUBROVNIK-NERETVA COUNTY: **020**
- NATIONAL EMERGENCY NUMBER: **112**
- POLICE: **192**
- FIRE BRIGADE: **193**
- ER: **194**
- NATIONAL COORDINATING CENTER FOR SEARCH AND RESCUE AT SEA: **195**

- GENERAL INFORMATION: **18981**
- ROAD ASSISTANCE: **1987**
- WEATHER FORECAST & ROAD CONDITIONS: **060 520 520**
- CROATIAN AUTO CLUB: **062 777 777**
- CITY HALL: **+385 20 745 255**

IMPORTANT INFORMATION FOR TOURISTS STAYING IN CROATIA

To ensure a comfortable stay and make sure you are abiding by the law, we ask you to please check whether you have been registered for the whole of your stay, from the day you arrive to the day you leave. All those providers of accommodation services are obliged to register their guests, to possess the certificate of registration for each guest in any commercial accommodation facilities (hotels, apartment-hotels, tourist settlements, apartments, camps, boarding houses, lodgings for the night, hostels, private accommodation, marinas, etc.) and to present the same at the request of the guest. Checking this is important and necessary particularly if you are staying in private accommodation so as to facilitate quality service, insure your personal safety and to disable illegal operation of those hosts who are not registered to offer accommodation. In the event you are staying outside of commercial accommodation facilities, you are obliged to carry out the registration yourself within 24 hours at the nearest police station! We thank you for your cooperation and wish you an enjoyable stay. Greetings from your Croatian National Tourist Board & Mljet Tourist Board.

WICHTIGE MITTEILUNG FÜR TOURISTEN, DIE SICH IN KROATIEN AUFHALTEN

Sehr geehrte Damen und Herren, Die Anmeldung des Aufenthalts und die Entrichtung einer Kurtaxe sind für in- und ausländische Gäste gemäß dem Kurtaxengesetz sowie gemäß dem Gesetz über die Bewegung und den Aufenthalt von ausländischen Staatsbürgern verpflichtend. Überprüfen Sie, ob Sie angemeldet sind! Wir möchten Sie bitten, im Interesse Ihres Komforts und wegen der Befolgung der Gesetze zu prüfen, ob Sie für die gesamte Dauer Ihres Aufenthalts angemeldet sind, vom Tag Ihrer Ankunft bis zum Tag Ihrer Abreise. Jeder Anbieter von Beherbergungsleistungen ist verpflichtet, den Aufenthalt seiner Gäste anzumelden, eine Bestätigung über die Aufenthaltsanmeldung für jeden Gast in irgendeinem der gewerblichen Beherbergungsbetriebe (Hotels, Aparthotels, Touristensiedlungen, Apartments, Campingplätze, Pensionen, Herbergen, Jugendherbergen, Privatunterkünfte, Yachthäfen u. a.) zu besitzen, sowie diese auf Anfrage des Gastes vorzuweisen. Die Prüfung Ihrerseits ist besonders wichtig und notwendig, wenn Sie eine private Unterkunft haben, nicht nur wegen der Qualität des Services und Ihrer persönlichen Sicherheit, sondern auch, um die illegale Arbeit jener Einheimischer zu verhindern, die für das Angebot von Beherbergungsleistungen nicht gesetzlich registriert sind. Falls Sie sich außerhalb der gewerblichen Beherbergungsbetriebe aufhalten, sind Sie verpflichtet, sich innerhalb von 24 Stunden bei der nächsten Polizeidirektion oder -station selbst anzumelden! Wir bedanken uns im Voraus für Ihr entgegenkommen und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt. Ihre Kroatische Zentrale für Tourismus.

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER TURISTI CHE SOGGIORNANO IN CROAZIA

Per garantire un soggiorno confortevole e assicurarsi che si sta rispettando la legge, vi chiediamo di controllare se sono stati registrati per l'intero soggiorno, a partire dal giorno si arriva al giorno della partenza.

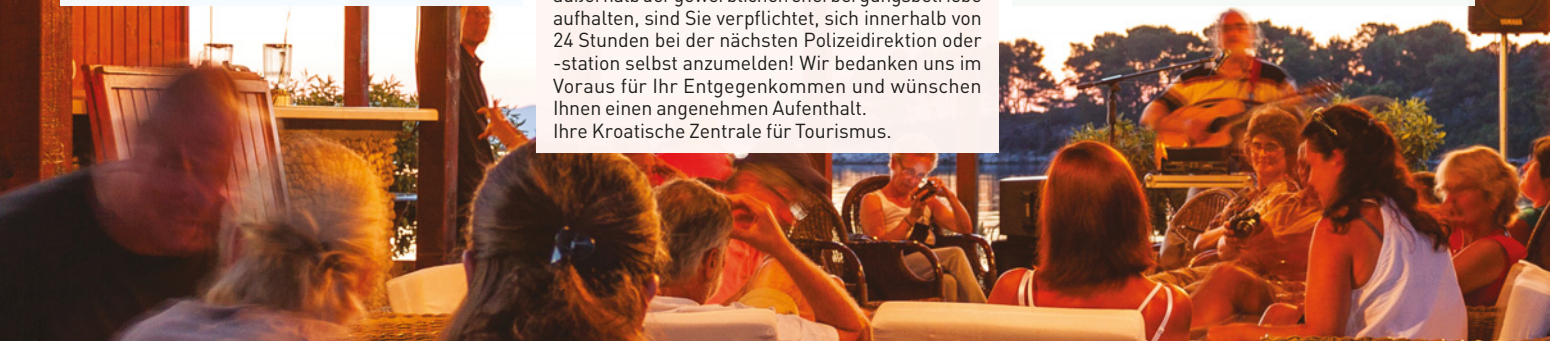
Tutti questi fornitori di servizi di alloggio sono tenuti a registrare i propri ospiti, di essere in possesso di certificato di registrazione per ogni ospite in qualsiasi commerciale strutture ricettive (alberghi, appartamenti alberghi, villaggi turistici, appartamenti, campeggi, pensioni, alloggi per la notte, ostelli, alloggi privati, turistici, ecc) e di darne agli ospiti.

Verifica questo è importante e necessario, soprattutto se si alloggia in alloggi privati in modo da facilitare un servizio di qualità, assicurare la vostra sicurezza personale e per disattivare l'operazione di questi ospiti che non sono registrati per offrire alloggio.

In caso si alloggia al di fuori di strutture commerciali, si sono tenuti a effettuare la registrazione te entro 24 ore alla stazione di polizia più vicino!

Vi ringraziamo per la vostra collaborazione e vi auguriamo un piacevole soggiorno.

Saluti dal tuo Nazionale Croato per il Turismo e Ufficio Turistico Mljet.

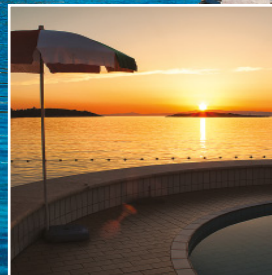




www.hotelodisej.hr



Hotel Odisej

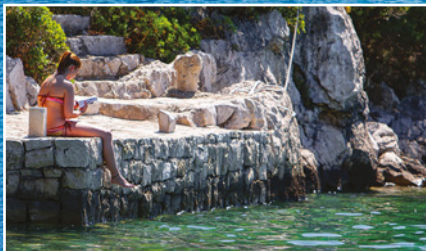


Because of its natural resources, uniqueness for its flora and fauna, geographical phenomenon and rich cultural and historical heritage, in 1960 western part of the island has been proclaimed a National Park. It is an island of great diversity and contrast. Part which has been proclaimed as National Park is covering about 5.375 ha including sea 500 m from the shore, while about 75% of mainland area is covered with green forest. Thick green forests of Aleppo pine encircle the lakes and shores of National Park Mljet. Even today this is considered as the greenest and most protected forest on the Adriatic coast. The lakes within the National Park, Small and Big Lake, are special geographic phenomenon, which has been directly connected to the sea with two canals. In the heart of the Great Lake there is a small-forested island of Saint Mary with Benedictine monastery, dating from the 12th century. From ancient times, this has been center for creation for all kinds of artists from poets, architects, to the composers, etc. Today it is attracting hearts of all those who come to see and admire this stunning island, that proudly shows its ages and waking up the desire for coming back and revisit.

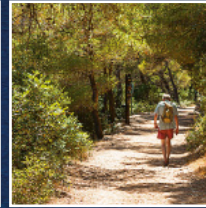
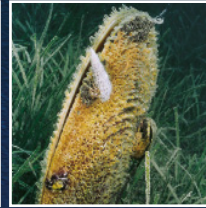
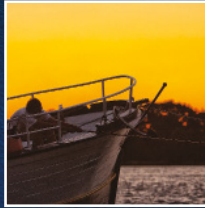
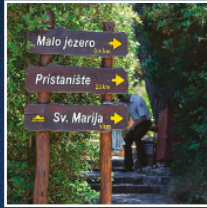
National park

Auf Grund der gut erhaltenen Natur, der Einzigartigkeit zweier Salzseen auf der Insel so wie die kulturgeschichtlichen Denkmäler würde im Jahre 1960 ein Teil der Insel zum Nationalpark "Naturschutzgebiet" erklärt. Die Fläche hat 5.375 ha, mit einer Breite von 500m. 75% ist durch Aläppokiefer, Steineiche und Macchie bewaldet. Das größte Phänomen im Nationalpark sind die zwei Salzseen Großer See und Kleiner See. Sie sind durch zwei Kanäle mit dem offenen Meer verbunden. Im Hertz des Großen Sees befindet sich einzigartig ein Inselchen, darauf ein Benediktinerkloster aus dem 12 Jahrhundert, der hl. Maria geweiht. Das Kloster war von alters her ein Zentrum der Schaffenskraft für Schriftsteller, Komponisten und Architekten. Heute bezaubert es immer wieder die Herzen der Besucher.

Per le sue bellezze naturali, varietà della flora e la fauna, per le particolarità dei laghi salati e per gli monumenti culturali e storici, la parte ovest dell' isola di Mljet è stata proclamata la zona del Parco Nazionale nel 1960. Il Parco Nazionale copre una superficie di 5.375 ha, inclusa la zona marittima di largeza di 500 m e la foresta del pino alpino che copre cca 75% di superficie. Anchora oggi, questa é la piú conservata foresta dell tutto Adriatico. Il fenomeno fondamentale del Parco Nazionale sono i suoi due laghi, salati, il Lago Piccolo e il Lago Maggiore. Sono direttamente collegati con il mare aperto tramite due canali. In mezzo del Lago Grande si trova l'isolotto con il manastero di St. Maria dal 12. secolo, che anchora oggi, come sempre, é stato il centro, il posto dove si incontrano gli artisti di ogni genere. Ci lascia sempre il desiderio di tornarci ancora tante altre volte.



www.vp-mljet.hr



St. Mary (Benedictine monastery)



MLJET TOURIST BOARD
TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE MLJET

Adress: HR – 20225 Babino Polje – Mljet
Tel./Fax: +385 (0)20 746025
E-mail: tz.mljet@du.t-com.hr
Web: www.mljet.hr
Facebook: Mljet Tourist Board



NATIONAL PARK MLJET
NACIONALNI PARK MLJET

Adress: HR – Pristanište 2,
20226 Govedari – Mljet
Tel./Fax: +385(0)20 744 041
E-mail: np-mljet@np-mljet.hr
Web: www.np-mljet.hr

Pomena